

CARTA DE PETRA VERGARA SANTANDER A SU ESPOSO SANTIAGO FRASER:  
UNA NUEVA FUENTE PARA LA HISTORIA CULTURAL COLOMBIANA<sup>1</sup>

Matthew Brown\*

ISSN 1909-5929

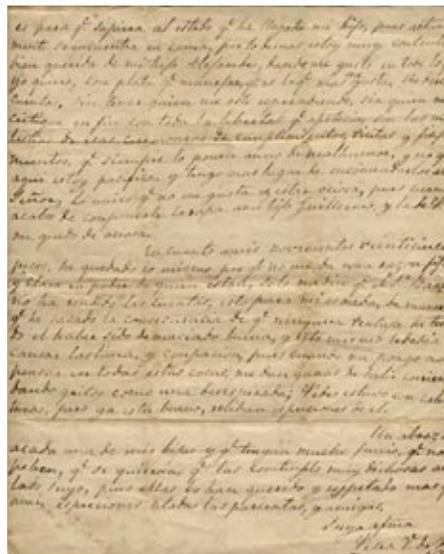
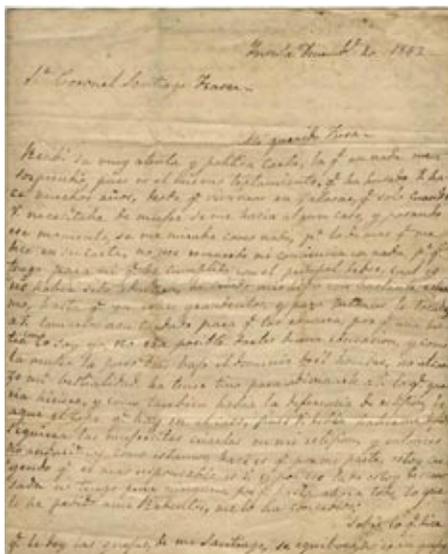


Imagen 1  
Petra Vergara de Fraser  
Carta a su esposo el  
coronel Santiago Fraser  
20.12.1862  
Manuscrito (tinta/papel)  
25,4 x 20,5 cm  
2 folios (verso y reverso)  
Museo Nacional de  
Colombia  
Reg. 6096

Este documento, fechado el 20 de diciembre de 1862, pertenece a la correspondencia que la familia Fraser sostuvo durante la segunda mitad del siglo XIX y que fue donado al Museo Nacional de Colombia por uno de sus descendientes en el 2007<sup>2</sup>. La carta representa una fuente valiosísima para los historiadores: se trata de una de las pocas cartas personales que sobreviven en los archivos nacionales que revelan las voces y los pensamientos privados de las mujeres colombianas en el siglo XIX. Incluye temas tan diversos como la religión, la masculinidad, los derechos, los deberes, los niños y todo en un tono algunas veces tranquilo y sensible, en otras, furioso y sarcástico, y repleto de ironía y desprecio hacia el esposo de la autora.

En este breve artículo explicaré el contexto personal y político de la carta y analizaré los detalles de la misma.

Imagen 2  
Constancio Franco Vargas,  
José Eugenio Montoya y Julián Rubiano  
Santiago R. Fraser  
Ca. 1880  
Óleo sobre tela  
68 x 54 cm  
Museo Nacional de Colombia  
Reg. 271



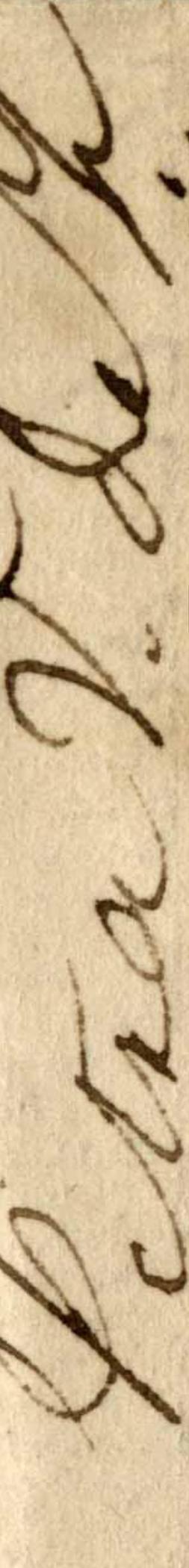


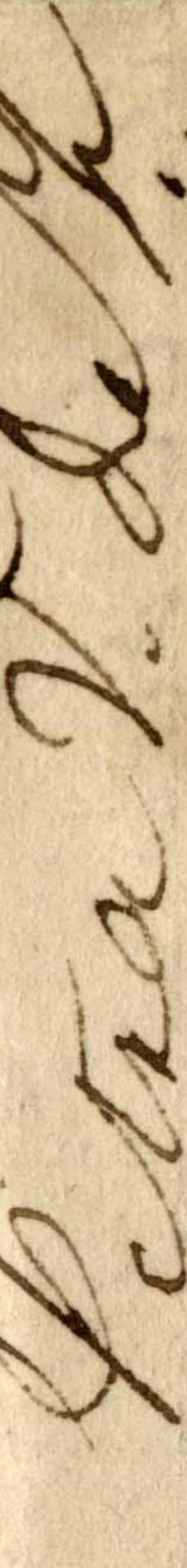
Imagen 3  
Ramón Torres Méndez  
*Damas santafereñas*  
Ca. 1850  
Lápiz sobre papel  
40,5 x 56 cm  
Museo Nacional de Colombia  
Reg. 1153

### Contexto de la carta

Santiago Fraser nació en Inverness (Escocia) en 1800. Llegó a la isla Margarita (Venezuela) en agosto de 1819<sup>3</sup>. Luchó en las guerras de Independencia bajo las órdenes de Bolívar. En 1822 el general Juan Devereux, jefe de la Legión Irlandesa, le llamó “un buen joven escocés”<sup>4</sup>. Sirvió como edecán de Devereux hasta llegar a Tunja en 1822, desde donde viajó sólo a Bogotá<sup>5</sup>. Tras el fin de las guerras de Independencia, se casó (c.1828) con doña (María) Petra Vergara, hija de don Mariano de Vergara y doña María de Jesús Santander y parienta inmediata del general Francisco de Paula Santander<sup>6</sup>. No se sabe la fecha exacta de su nacimiento ni de su muerte, aunque se sabe que era natural de la villa de San José de Cúcuta.

En 1862 ya habían pasado más de tres décadas desde las últimas batallas de la Independencia. Los veteranos militares – ahora llamados los *precursores* – como Santiago Fraser habían sido depuestos de los cargos políticos y militares importantes, y los habían reemplazado hombres nuevos, quienes se formaron en el conflicto civil de los años treinta y no se acordaban de la época cuando todos los colombianos tenían un enemigo común: los españoles. Durante 1861 y 1863 Colombia se encontraba en guerra, la que terminó en la hegemonía liberal y la Convención y luego Constitución de Rionegro (1863). Los años de guerra eran muy difíciles para una familia como los Fraser Vergara, puesto que sus hijos se habían alistado en el ejército igual que su padre. La nueva guerra los llevó lejos de casa y causó angustia y desilusión en su madre.

En Colombia, en la década de 1860, las normas de comportamiento del sexo femenino eran bastante rígidas<sup>7</sup>. Dominaban los padres de familia republicanos, de quienes Santiago Fraser era bastante típico. La falta de fuentes hace que no podamos saber si la furia y la resistencia de Petra Vergara contra su subordinación constituyen un caso singular. Petra Vergara escribió esta carta a su esposo tras tres décadas de matrimonio, y en medio de una guerra civil.



## Análisis de la carta

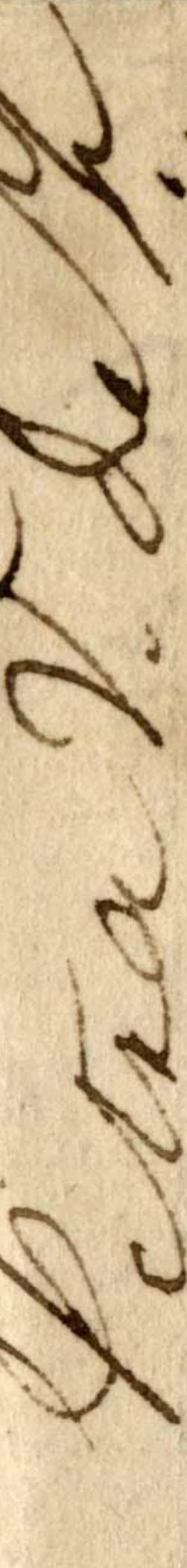
Es una carta tan abierta, honesta y diversa que nos confronta con varias reflexiones. Empezamos con el género. Se ve claramente la angustia de Petra ante la masculinidad dominante y supuestamente incuestionable de su esposo, aunque el estilo de la carta también plantea varias preguntas. Por ejemplo, dirige su carta a 'Fresa' en vez de 'Fraser'. ¿Es un término cariñoso o es un insulto? ¿O es sólo que Petra no sabe como escribir el apellido de su esposo? El resto de la carta sí nos sugiere que su dominio de la gramática era bastante débil, hay muy pocos puntos finales y las oraciones se extienden sin parar. Pero los abusos en el texto contra la figura del marido nos hacen pensar que el apodo 'Fresa' es de hecho una manera de socavar la masculinidad tan apreciada por él.

Lo que sí es cierto es que Petra Vergara emplea en la carta un discurso donde se listan deberes y responsabilidades. Para ella el matrimonio era un trato que conllevaba responsabilidades en materia de dinero, sexo y respeto. Ella cree que su conciencia está limpia por haber mantenido su parte ("no haber sido adúltera"). Petra demuestra bastante cinismo y sarcasmo hacia la masculinidad de su esposo (solo cuando "V. necesitaba de mujer se me hacia algún caso, y pasando ese momento, se me miraba como nada") y por el lenguaje que obviamente utilizaba Fraser cuando le hablaba de las supuestas fallas de su carácter ("una bestia como lo soy yo [...] como la mujer la puso Dios bajo el dominio del hombre, no alcanza mi bestialidad [...] para adivinarle a V. lo que quería hiciera"). He aquí un matrimonio en crisis.

Por cierto el matrimonio Fraser Vergara no disfrutaba de buena reputación entre los británicos residentes en Colombia. En 1836 Tomás Manby, otro británico radicado en Colombia desde la independencia, recordó que "se hablaba del matrimonio de Fraser como un 'match' excelente; pero ¿qué ha ganado? Una casa llena de niños, una esposa ahora fea, y nada de inmuebles"<sup>8</sup>.

Otro punto que podemos dilucidar de la carta es que la religión fue siempre un problema en la relación matrimonial. Así lo dice Petra Vergara (es "el tope que hay en el caso"). En 1862, cuando se escribió la carta, muchos creyentes se sentían descontentos ante los intentos liberales de limitar el poder de la Iglesia en Colombia<sup>9</sup>. Para Petra Vergara, su esposo Santiago Fraser había venido a simbolizar esa amenaza<sup>10</sup>. Siendo Fraser protestante de la Iglesia escocesa, hubo una brecha enorme entre las creencias de los esposos. Así, Fraser perteneció durante su niñez a una fe bastante puritana que no tenía mucha simpatía por las ceremonias, los santos y los rituales típicos del catolicismo colombiano. Basta un ejemplo: cuando murió el papa Gregorio XVI en 1846, fue Fraser quien primero recibió la noticia en Salazar, y también fue él quien lo transmitió a los vecinos. Pero, lamentó en cartas a Mary Greenup, "las campanas me han torturado desde entonces con su sonido lúgubre"<sup>11</sup>.

Pero además de conflictos políticos, religiosos o hasta culturales, también debemos mantenernos alertas a los conflictos personales. Este escrito de Petra Vergara es "un grito de desesperación", como las cartas de Mariana Arboleda, la esposa de Tomás Cipriano



de Mosquera, otro militar colombiano de la época y “testimonio vivo del sometimiento que sufrieron las mujeres colombianas en el siglo diecinueve”<sup>12</sup>. Vergara denuncia las restricciones puestas sobre su libertad y su felicidad (en el momento de escribir, vive lejos de Fraser) “sin darle cuentas, sin tener quien me esté reprendiendo, sin quien me critique, en fin con toda la libertad que me apetecía, sin las molestias de esas ceremonias de cumplimientos, visitas, y fingimientos, que siempre la ponen a uno de mal humor”.

Una posible explicación para la furia de Petra Vergara es la relación de Fraser con otras mujeres. Desde 1836 Fraser además de vecino, había establecido un estrecho vínculo de amistad con Mary Greenup, la viuda del general James Towers English, antiguo líder de la Legión Británica (fallecido en 1819) y ahora esposa de William Greenup, comerciante británico. Durante más de diez años se escribieron cartas (en inglés, idioma que al parecer Petra Vergara no entendía) que trataban de diversos temas. ¿Hubo amor además de amistad? Ya que en la carta Petra pone tanto énfasis en su propia conciencia limpia, ¿debemos sospechar ‘adulterio’ de parte de Fraser? Ante la falta de fuentes no ha sido posible comprobarlo. Pero el archivo de Mary Greenup (que se conserva en Ipswich, Inglaterra) sí proporciona algunas pistas. En sus múltiples cartas que existen en Ipswich, Fraser se dirige a Mary como ‘mi querida comadre’<sup>13</sup>. Su amistad parece haber sido bastante abierta, a pesar que los dos continuaban casados con sus respectivas parejas. A fines de 1846 Fraser le confesó que “el dolor en mis entrañas [*lit: my loins*] jamás me deja en paz, y a veces es feroz”<sup>14</sup>. Fraser también le pidió a Greenup que destruyera todas sus cartas después de leerlas<sup>15</sup>. Fue Fraser quien se encargó de revisar los papeles de Mary tras su muerte, y quien decidió qué papeles conservar, y cuáles [es decir, muchos] quemar<sup>16</sup>. Esos pedazos de evidencia dan motivos para suponer que la conciencia de Santiago Fraser no era tan limpia como la de su esposa.

Finalmente, vale la pena observar que el origen extranjero de Santiago Fraser no parece tan crucial a nuestro análisis. La influencia británica en Colombia era débil en 1860. Como ha escrito Malcolm Deas, hasta el ministro británico en Bogotá en los años 1859 a 1862 tenía más simpatía para el gobierno colombiano que para sus propios compatriotas en el país. La influencia diplomática británica en Colombia fue, desde luego, poca<sup>17</sup>. Por su parte, Fraser recibió ciudadanía colombiana en 1824, y siempre demostraba su patriotismo colombiano por encima de sus lealtades británicas<sup>18</sup>.

**Para concluir**, los conflictos descritos arriba llevaban a Petra Vergara a un estado de enojo, resignación y desesperanza en 1862. Ella lo deja bien claro en la carta: “cuando me pongo a pensar en todas estas cosas, me dan ganas de salir corriendo dando gritos como una desesperada”. Este documento es testamento a la paciencia, tolerancia y furia de una mujer, una esposa y una madre del siglo diecinueve colombiano. Santiago Fraser murió en 1878. No sabemos quién decidió conservar esta carta, pero deja al Museo Nacional una fuente muy interesante de la historia cultural de la Colombia de aquella época.

## Trascripción

### Folio 1 (verso)

*Insula diciembre 20 1862*

*Sr. Coronel Santiago Fraser*

*Mi querido Fresa*

*Recibi su muy atenta y politica carta, la q[ua]l en nada me sorprendio, pues es el mismo tratamiento, q[u]e ha husado V. hace muchos años, desde q[ue] vivimos en Zalasar q[u]e solo cuando V. necesitaba de mujerseme hacia algun caso, y pasando ese momento, se me miraba como nada, p[or] lo demas q[u]e me dice en su carta, no me miraba como nada, p[or] lo demas q[u]e me dice en su carta, no me remuerde mi conciencia en nada, p[or] q[u]e tengo para mi q[u]e he cumplido con el principal deber, cual es no haber sido adultera, he criado mis hijos con bastante [estremo], hasta q[u]e ya eran grandecitos, y para intonces le tocaba a V. tomarlos a su cuidado para q[u]e los educara, por q[u]e una bestia como lo soy yo, no era pocible darles buena educacion, y como la mujer la puso Dios bajo el dominio deel hombre, no alcanzo mi bestialidad ha tener tino para adivinarle a V. lo q[u]e queria hiciera, y como tambien habia la diferencia de religion, he aqui el tope q[u]e hay en el caso, pues V. debia haberme dejado siquiera las mujercitas criarlas en mi religion y entonces no andariamos como estamos, haci es q[u]e por mi parte, estoy creyendo q[u]e el mas responsable es V. y por ese lado estoy descansada no tengo pena ninguna por q[u]e hasta ahora todo lo que le he pedido ami Redentor, me lo ha concedido.*

*Sobre lo q[u]e dice*

*q[u]e le doy las quejas, de mi Santiago, se equiboca, no eran quejas*

### Folio 1 (reverso)

*es para q[u]e supiera al estado q[u]e ha llegado mi hijo, pues actualmente se encuentra en cama, por lo demas estoy muy contenta bien querida de mi hijo Alejandro, dandome gusto con todo lo q[u]e yo quiero, con plata q[u]e manejar q[u]e es lo q[u]e mas me gusta, sin darle cuentas, sin tener quien me este reprendiendo, sin quien me critique, en fin con toda la libertad q[u]e apetecia, sin las molestias de esas ceremonias de cumplimientos, ricitas y finjimientos, q[u]e siempre lo ponen auno de malhumor, y no q[u]e aqui estoy pacifica, y tengo mas lugar de encomendarlos al Señor, lo unico q[u]e no me gusta es, estar ociosa, pues cuando*

*acabo de componerle la ropa a mi hijo Guillermo, y la de P.  
me quedo de ociosa.*

*En cuanto amis novecientos veinticinco  
pesos, he quedado lo mismo por q[u]e no me da una razon fija  
y clara con poder de quien estan, solo me dice q[u]e el Sr Basa-  
no ha vendido las cuentas, esto para mi es nada, de manera  
q[u]e he sacado la consecuencia de q[u]e ninguna ventaja he teni-  
do el haber sido demaciado buena, y esto mismo ledebia  
causar lastima, y compacion, pues cuando me pongo a  
pensar en todas estas cosas, me dan ganas de salir corriendo  
dando gritos como una desesperada; Pedro estuvo con calen-  
turas, pero ya esta bueno, reciban espreciones de el.*

*Un abrazo  
a cada una de mis hijas y q[u]e tengan mucho juicio, q[u]e no  
peleen, q[u]e se quieran q[u]e las contemplo muy dichosas al  
lado suyo, pues ellas lo han querido y respetado mas q.  
ami, espreciones atodas las parientas y amigas.*

*Suya afina  
Petra V. de F  
A D*

### **Folio 2 (verso)**

*El sombrero para Rosana, siendo la carta para V. fue inten-  
cional que lo puse*

### **Folio 2 (reverso)**

*Las cartas de Petra*

## **Notas**

1 Agradezco la ayuda de mi colega Carmen Brauning con la traducción de este artículo.

2 Petra Vergara a Santiago Fraser, 20 de diciembre, 1862, Insula. La carta fue donada por Carlos Enrique Ogliastri Garcés el 4 de Octubre de 2007 y actualmente se encuentra en la Colección de documentos del Museo Nacional de Colombia, Bogotá, No. Reg.: 6096.

3 Enrique Otero d'Costa, "El coronel Santiago Fraser", en *Boletín de Historia y Antigüedades*, 15:176 (junio 1926), pp. 475-483.

4 Juan Devereux a Morgan O'Connell, 16 de Julio, 1822, "Cartel General de City of Bogota", en *Correspondence of Daniel O'Connell*, Biblioteca Nacional de Irlanda, Dublin, Microfilm n. 2718, p. 1622. La traducción del inglés es mía (TM).

5 Archivo General de la Nación (AGN), Pasaporte de Santiago Fraser, 26 de febrero, 1822, Tunja, Sección

República, *Secretaría de Guerra y Marina*, t. 1447, f. 90.

6 Archivo General de la Nación (AGN), Sección República, *Hojas de Servicio*, t. 53, f. 844; Otero d'Costa, 'El coronel Santiago Fraser', p. 480.

7 En comparación con la época colonial, por ejemplo. Véase Guiomar Dueñas Vargas, *Los hijos del pecado. Ilegitimidad y vida familiar en la Santafé de Bogotá colonial*, Bogotá: EUN Editorial Universitaria, 1997.

8 Tomás Manby a Mary Greenup, 8 de Julio, 1836, Bogotá, The English Papers (EP en seguida), Suffolk County Record Office, Ipswich, Inglaterra, HA157/3/212 (TM).

9 Patricia Londoño Vega, *Religion, Society and Culture in Colombia: Medellín and Antioquia 1850-1930*, Oxford: Oxford University Press, 2002.

10 Fraser era liberal conocido en Cúcuta desde 1830, observó Daniel O'Leary en carta a Bolívar, 24 de marzo, 1830, Rosario de Cúcuta, Archivo O'Leary de la Fundación John Boulton: Sección Manuel Antonio Matos, Caracas, Venezuela, M21-A02-E1-C533.

11 Santiago Fraser a Mary Greenup, 14 de agosto, 1846, Salazar, EP, HA157/3/192 (TM).

12 William Lofstrom, *La vida íntima de Tomás Cipriano de Mosquera (1798-1830)*, Bogotá: Banco de la República / El Ancora Editores, 1996, p. 169.

13 Fraser a Greenup, 20 de septiembre, 1844, Pamplona, EP, HA157/3/170. (TM).

14 Fraser a Greenup, 1846, EP, HA157/3/194. (TM).

15 Fraser a Greenup, 1844, EP, HA157/3/172. (TM).

16 José Sánchez a Federico Harris, 2 de marzo de 1848, Rosario, EP, HA157/11/6.

17 Malcolm Deas, "Weapons of the Weak? Colombia and Foreign Powers in the Nineteenth Century", in Matthew Brown, ed., *Informal Empire in Latin America: Culture, Commerce and Capital*, Oxford: Blackwell, 2008, p. 179.

18 Otero D'Costa, "El coronel Santiago Fraser", p. 481.

## Fuentes documentales

Archivo General de la Nación (AGN), Bogotá-Colombia, Pasaporte de Santiago Fraser, 26 de febrero, 1822, Tunja, Sección República, *Secretaría de Guerra y Marina*, t. 1447, f. 90.

Archivo General de la Nación (AGN), Bogotá-Colombia, Sección República, *Hojas de Servicio*, t. 53, f. 844.

Archivo O'Leary de la Fundación John Boulton, Caracas-Venezuela, *carta a Bolívar de Daniel O'Leary*, 24 de marzo, 1830, Rosario de Cúcuta, Sección Manuel Antonio Matos, M21-A02-E1-C533.

Biblioteca Nacional de Irlanda, Dublín, Juan Devereux a Morgan O'Connell, 16 de Julio, 1822, "Cartel General de City of Bogota", en *Correspondence of Daniel O'Connell*, Microfilm n. 2718, p.1622.

Papeles de James Towers English (EP), Suffolk County Record Office, Ipswich - Inglaterra,

*Tomás Manby a Mary Greenup*, 8 de julio, 1836, Bogotá, HA157/3/212 (TM).

Papeles de James Towers English (EP), Suffolk County Record Office, Ipswich - Inglaterra, *Santiago Fraser a Mary Greenup*, 14 de agosto, 1846, Salazar, HA157/3/192 (TM).

Papeles de James Towers English (EP), Suffolk County Record Office, Ipswich - Inglaterra, *Fraser a Greenup*, 1844, HA157/3/172. (TM).

Papeles de James Towers English (EP), Suffolk County Record Office, Ipswich - Inglaterra, *Fraser a Greenup*, 20 de septiembre, 1844, Pamplona, HA157/3/170. (TM).

Papeles de James Towers English (EP), Suffolk County Record Office, Ipswich - Inglaterra, *Fraser a Greenup*, 1846, HA157/3/194. (TM).

Papeles de James Towers English (EP), Suffolk County Record Office, Ipswich - Inglaterra, *José Sánchez a Federico Harris*, 2 de marzo de 1848, Rosario, HA157/11/6.

## Bibliografía

Deas, Malcolm, "Weapons of the Weak? Colombia and Foreign Powers in the Nineteenth Century", in Matthew Brown, ed., *Informal Empire in Latin America: Culture, Commerce and Capital*, Oxford: Blackwell, 2008, p. 179.

Dueñas Vargas, Guiomar, *Los hijos del pecado. Ilegitimidad y vida familiar en la Santafé de Bogotá colonial*, Bogotá: EUN Editorial Universitaria, 1997.

Lofstrom, William, *La vida íntima de Tomás Cipriano de Mosquera (1798-1830)*, Bogotá: Banco de la República / El Áncora Editores, 1996, p.169.

Londoño Vega, Patricia, *Religion, Society and Culture in Colombia: Medellín and Antioquia 1850-1930*, Oxford: Oxford University Press, 2002.

Otero d'Costa, Enrique, "El coronel Santiago Fraser", en *Boletín de Historia y Antigüedades*, 15:176 (junio 1926), pp. 475-483.

## Créditos fotográficos

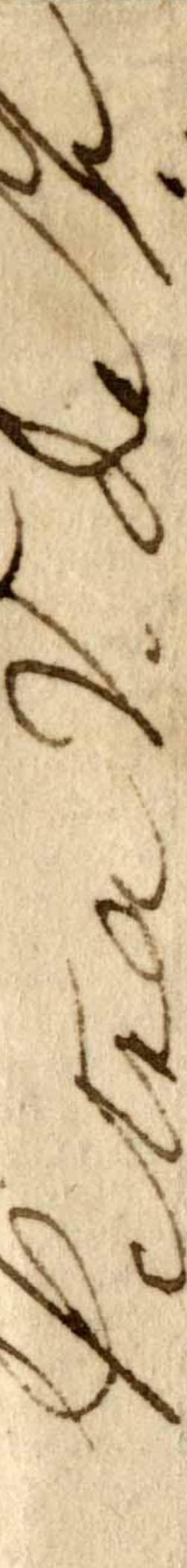
Imagen 1: Foto Museo Nacional de Colombia

Imagen 2: © Museo Nacional de Colombia/Juan Camilo Segura

Imagen 3: Foto Museo Nacional de Colombia

## Matthew Brown

Profesor de historia de América Latina en la Universidad de Bristol, RRUU. Recibió su Ph.D de la University College London. Es autor de *Adventuring through Spanish Colonies: Simón Bolívar, Foreign Mercenaries and the Birth of New Nations* (Liverpool University Press, 2006), cuya versión en castellano será publicada por Editores La Carreta Histórica en el 2009. A su vez se ha desempeñado como editor de: *Informal Empire and Latin America: Culture,*



*Conflict and Capital* (Blackwell, 2008), y, con Martín Alonso Roa Celis, *Militares extranjeros en la independencia de Colombia: Nuevas perspectivas* (Museo Nacional de Colombia, 2005). Ha publicado artículos en *Historia y Sociedad*, *Bulletin of Latin American Research* y *Journal of Latin American Studies*, entre otros.

### ¿Cómo citar este artículo?

Brown, Matthew, "Carta de Petra Vergara Santander a su esposo Santiago Fraser: una nueva fuente para la historia cultural colombiana", en *Cuadernos de Curaduría*, núm. 7, julio-diciembre 2008, en: <http://www.museonacional.gov.co/cuadernos/7/fraser.pdf>